

ふれあい通信



Fureai Tsushin

公益財団法人 西宮市国際交流協会

〒662-0911 西宮市池田町11番1号
(フレンテ西宮4F)

TEL (0798) 32-8680

FAX (0798) 32-8678

E-mail : nia@nishi.or.jp

WEBSITE▶



作为文化的日本饮食



谢谢 ♡国际交流日♡

第28届西宫国际交流日于2月3日星期六成功举行。我们要感谢协会的所有志愿者和所有相关组织的支持。当天来访者很多,有时非常繁忙,但由于大家的通力合作,活动顺利结束。感谢前来参加活动的所有人。



日语中描绘口感的词语比其他国家的语言多,是英语的5~6倍。酥脆地、脆脆地、嘎嘣脆儿、松软地等,光听这些词,就会让人感到美味而感到肚子饿。

2013年12月,日本美食被联合国教科文组织列入非物质文化遗产(世界遗产)名录。据农林水产省介绍,日本四季分明,自然环境丰富多样。基于日本人尊重自然的性格,日本的饮食习惯以“日本饮食,日本人的传统饮食文化”为题进行了登记。

所列以下四个特征;(1)尊重多样、新鲜的食材及其自然

风味;(2)营养均衡,支持健康饮食;(3)表现自然之美和季节变化;(4)以及与新年元旦等年度传统节日密切相关。

但是,饮食文化也正变得越来越多元,以日式饮食为中心的生活方式因年龄和家庭结构的差异正在逐渐消失。随着新式西餐开始流行,及核心家庭的发展,年轻的家庭主妇越来越发现她们的烹饪老师不是自己的母亲,而是电视、互联网和其他媒体上的节目以及杂志的情况也随之增多。日本料理的定义今后可能会变得更加困难。饮食

文化会随着时代和世界的变化而变化,但如果在家中食用的食材和烹饪方法与日本文化有关联的话,就可以被视为日本料理或日本食品。我希望,尽管受到各种外来文化的影响,日本仍能保持传统事物的文化力量,并在今后的岁月中继续传承下去。

西宫市国际交流协会还开展了向外国居民介绍日本料理,教外国人怎样做日本菜,以及向日本居民介绍外国料理,并教日本人怎样做外国料理。今后还要继续搞好这项饮食文化交流活动,请大家给予理解和合作。

NIA 提供多语种广播节目 ~请登录我们的 YouTube 频道吧~

您知道西宫市的社区调频台 FM 樱花台上有两个由西宫市国际交流协会提供的广播节目吗？第一个节目是“健康的象征！国际交流”，邀请一位精通日语的外国人作为嘉宾，由专人倾听。另一个是“与世界心连心”。每周由以中文、英语和葡萄牙语为母语的主持人轮流主持。

“健康的象征！国际交流”于每月第三和第四个星期六上午 11:30 分至 11:50 分。嘉宾是来自不同国家和地区的人，他们接受主持人的采访。从这些国家的人的独特视角，听他们介绍家乡的风俗习惯、怎样来到日本、在日本生活的点点滴滴等，非常有趣。该节目还提供有关西宫市和国际交流等信息。

“与世界心连心”每月第一周以中文播出，第二周和第四周以英文播出，第三周以葡萄牙文播出，播出时间为每周六中午 12 点至下午 12



点 15 分。首先，适时提供对日常生活有用的信息。工作人员将事先准备好的信息翻译成他们的母语，但如果难以原汁原味地传达信息，他们会重新措辞或添加解释，使其更容

易理解。接下来是采访在 NIA 学习日语的外国人士，请他们做嘉宾。询问他们来日本的目的和在日本生活的感受。最后，我们将提供防灾信息，但有很多日本人司空见惯的事情外国人却不知道。这些信息对于确保在日本的生活安全非常重要。

这些节目不仅在电台播出，还可以在 YouTube 上收听。您可以在 YouTube 上收听以往的广播节目，而且可以多次收听，是聆听母语人士讲话和学习语言的绝佳机会。请登录我们的 YouTube 频道。如果你觉得满意的话，请点赞我们的频道。

(Y. I)



NIA 多言語放送
YouTube チャンネル



吉尔吉斯坦的 博尔索克

提到点心，男女老少爱不释手，甚至得到放松抚慰心灵。在这里介绍在世界各地盛行的，在当地活动不可缺少的点心以及不到季节尝不到的糖果。

材料

- 强力面粉 250g
- 鸡蛋(融化后放一边) ... 三分之二只
- 牛奶(温热后放一边) 80cc
- 黄油(融化后放一边) 30g
- 白砂糖 1大匙
- 盐 1小匙
- 干燥酵母粉 3g
- 温水 40~50cc

制作方法

- ①将面粉放入一个大碗中，中间挖空。
- ②另取一碗，将打散的鸡蛋、温牛奶和融化的黄油混合。然后加入糖、盐、干酵母和温水，搅拌均匀。
- ③将第①部分与第②部分混合，揉成团，盖上保鲜膜，放在温

暖处等待发酵(1~2小时)

- ④用手指按压面团时没有回弹，可将其分成两块，再次擀开，并用擀面杖将每块面团拉伸至约 5 毫米厚。
- ⑤将④切成 3 厘米宽的丝带，再斜切成 3~4 厘米长的菱形。
- ⑥放入 180℃ 的油中，边炸边搅拌，直至两面金黄。



提供：吉尔吉斯坦的拉法特女士

在中亚东北部的吉尔吉斯坦，一种常见的小吃是博尔索克(Borsok)，这是一种传统的油炸面包，一口一个，外酥里嫩，吃起来有嚼劲，里面是空心的，所以你可以想吃多少就吃多少。长期以来，人们一直在家里制作博尔索克(Borsok)，在早餐、午餐和下午茶时间配上茶、蜂蜜或果酱食用。在吉尔吉斯坦，70%以上的人口都是游牧部落的后裔，以丰富的食物招待客人被视为一种美德。在庆典和宴会上，人们会在各种菜肴的盘子中间夹上成堆的博尔索克。

在近几年举办的博尔索克节上，还展出了南瓜、甜菜根、奶酪和蜂蜜，并进行了竞赛。博尔索克正在不断地变化中。

制作方法出奇地简单。请试试吧！

(Y. U)

这次与我们采访的是来自波斯尼亚和黑塞哥维那的布鲁娜·巴伊拉莫维奇 (Bruna Bayramovic)。布鲁娜女士是一名建筑设计师,目前居住在西宫市,她参加了NIA的日语在线课程,还担任过宫水学园国际课程的讲师。

环境设计工作

许多人对波斯尼亚和黑塞哥维那这个国家并不熟悉,很难让人们用一个词认出它:“哦,波斯尼亚”。它位于欧洲东南部的巴尔干半岛,是1992年从前南斯拉夫独立出来的六个国家之一。有些人可能会因为在首都萨拉热窝举办的冬奥会而记住它。

小时候卷入了南斯拉夫解体后的国内冲突,经历了战争状态。军事冲突持续了三年多,在和平社会恢复之前,一直很痛苦。这段往事可能影响了布鲁娜女士学生时代对建筑的兴趣,以及对重建破碎

城镇和民居的渴望。

日本当代建筑在国外受到高度评价和推崇,但同时又有些神秘莫测,这吸引着她作为一名建筑专业学生去探索。她希望通过研究安藤忠雄等著名建筑师的作品来揭开“建筑之路”的神秘面纱。



大约十年前,布鲁娜女士得知日本文部省正在招收留学生,于是申请并被录取出国留学。在神户艺术大学完成两年的硕士课程后,之后继续攻读博士课程,主题从建筑转向更广泛的环境设计。她在城市规划领域工作,例如公园和周边外部空间的设计领域。毕业后,就在一家环境设计公司工作。

刚到日本时,文化冲击是街上所有的信息(通知、标志、海报等)都是用日语汉字书写的。去超市买东西时,感觉自己被淹没在汉字的海洋中,完全不知道发生了什么。于是,布鲁娜女士去了一些可以面对面交流的商店,一边购物一边听店员逐一介绍商品。她之所以能坚持下来,是因为日本人对她的亲切关怀。

在布鲁娜女士的印象中,日本人是严肃的武士,他们从黑泽明的电影中小心翼翼地继承了古老的文化,但当真正来到这里时,她发现关西人友好、幽默,与他们打交道一点也不觉得不自在。一个拥有理想的生活环境的社区城市,应该是那种你一走出家门,就有和他人共度时光的交流空间。布鲁娜女士说:“我认为这将有助于我结交朋友,让我的生活更加舒适。”我们期待布鲁娜女士和其他环境设计师为全球环境的未来做出更大的贡献。

(M. M)

NIA 活动信息

INFORMATION

| 为外国人开设的日语教室 (各种课程共10次) | | 地址:NIA会议室 |
|--|--|---|
| 说吧!学吧!日语 5月12日~7月14日 每周周日 10:00~11:30 中 级:初级课程结束后 人数限制:招收10人 (先报名者优先) 讲 师:日语教师 学 费:5,000日元(含教材费) | 为外国人开设的日语讲座 5月13日~7月22日 每周周一 18:30~20:00 初 级:能进行简单对话者 中 级:想享受日语会话乐趣者 人数限制:各种课程班招10人 (先报名者优先) 讲 师:日语教师 学 费:5,000日元(含教材费) | 日语聊天广场 5月9日~7月11日 每周周四 10:30~12:00 1班:初学者或只学过少许。 2班:能够读写平假名和片假名,进行简单对话。 人数限制:各种课程班招7人(先报名者优先) 学 费:2,000日元 ★报名截止日4月24日 |

为外国人开设的免费咨询会

有专业司法书士·行政书提供免费咨询。(保守秘密)
 有志愿者翻译在场,所以不用担心语言问题。英语、中文以外的语种翻译需要提前预约。

| 日程 | 内容 | 地址 |
|-----------------------|--------|------------|
| 5月19日(周日) 13:00~16:00 | 法律咨询 | NIA 会议室 |
| 7月21日(周日) 13:00~16:00 | 在留资格咨询 | |

第28届西宫国际交流日赞助机构

以下机构为2月3日星期六举行的西宫国际交流日提供了赞助。我们在此衷心感谢他们。

(排名不分先后)

西宫城市管理有限公司 大关有限公司 樱花FM有限公司 西宫书法协会 西宫联合国教科文组织协会
 西宫市管理职员等组合 西宫-斯波坎姊妹城市协会

❖ 五月开课 英语母语者授课的英语会话课程 (各种课程共30次) ❖

| 星期/时间 | 课程 (人员限定) | 对象 | 讲师 | 学费 (30 次, 含税价)** | | 课程时间 (8/1~8/31, 12/23~1/13 节假日休息) |
|-------------------|--------------|---|--------|------------------|-----------|--------------------------------------|
| | | | | 赞助会员* | 一般 | |
| 周一 11:00~12:30 | 中级 (16) | 英语水平达到英语水平测试 (EIPT) 2 级, 并能积极发言者 | Linden | 36,000 日元 | 46,000 日元 | 2024 年 5 月 13 日~ 2025 年 3 月 10 日 |
| 周一 13:30~15:00 | 初级 (16) | 英语程度达到初中水平者 | Linden | 36,000 日元 | 46,000 日元 | 2024 年 5 月 13 日~ 2025 年 3 月 10 日 |
| 周一 15:15~16:45 | 初级 (16) | 英语程度达到初中水平者 | Linden | 36,000 日元 | 46,000 日元 | 2024 年 5 月 13 日~ 2025 年 3 月 10 日 |
| 周一 17:00~18:00 | 儿童 (12) | 没有 (很少) 英语会话经验但对英语会话 感兴趣的小学 2~6 年级学生 | David | 36,000 日元 | 46,000 日元 | 2024 年 5 月 13 日~ 2025 年 3 月 10 日 |
| 周一 18:30~20:00 | 中级 (16) | 英语水平达到英语水平测试 (EIPT) 2 级, 并能积极发言者 | David | 36,000 日元 | 46,000 日元 | 2024 年 5 月 13 日~ 2025 年 3 月 10 日 |
| 周三 11:00~12:30 | 初级 (16) | 英语程度达到初中水平者 | James | 36,000 日元 | 46,000 日元 | 2024 年 5 月 15 日~ 2025 年 1 月 22 日 |
| 周三 13:30~15:00 | 入门 (16) | 学过一点英语 | James | 36,000 日元 | 46,000 日元 | 2024 年 5 月 15 日~ 2025 年 1 月 22 日 |
| 周三 15:15~16:45 | 中级 (16) | 英语水平达到英语水平测试 (EIPT) 2 级, 并能积极发言者 | James | 36,000 日元 | 46,000 日元 | 2024 年 5 月 15 日~ 2025 年 1 月 22 日 |

* 赞助会员: 需另交 2023 年会费 3,000 日元。 ** 需单独购买教科书。

报名方式: 2024 年 3 月 15 日 (周五) ~ 4 月 10 日 (周三) 期间, 填写课程名称, 是属于赞助会员或会员, 姓名 (姓名的假名)、邮政编码、住址、附上联系电话, 请用电子邮件的方式发送至 (nia@nishi.or.jp) 申请报名。

备注: 报名不分先后次序。参加者人数超出时用抽选的方式决定。



NISHINOMIYA
フレンテ西宮

〒662-0911 西宮市池田町11番1号
Tel.0798-32-8550
HPアドレス <http://www.frente-nishinomiya.com/>

官网账号的信息传送
<https://www.facebook.com/frentenishinomiya>
官方APP的信息传递

フレンテ西宮专门店街

品质价格以上




专门店街
营业时间 10:00 ▶ 20:00

1F 美食街营业至 20:00 以后。







www.nkanzai.co.jp

最舒适的环境, 最舒服的生活



●本 店: 〒662-8588 兵庫県西宮市六湛寺町9-16
●本 社: 〒103-0027 東京都中央区日本橋2-1-10 柳屋ビルディング
●設立年月日: 昭和40年10月27日
●事業内容: ○建物管理運営事業 ○住宅管理運営事業 ○環境施設管理事業
○不動産ファンドマネジメント事業 ○その他の事業

行政书士 高田正事務所



入管
归化・永住

建設・经审
招标・废物处理

各种证件的认证

**作为「市区的法律专家」
成为最强支持你的伙伴!**

比起工作的速度,
更注重工作的准确性!

是长期以来
可以信赖和有着业绩的
行政书士。

☎078-242-3497 FAX 078-251-6138 お気軽にご相談ください

〒651-0093 神戸市中央区二宮町2丁目10-24 (阪急・阪神・JR三宮站步行10分钟) ●请用 akatajimuso@nifty.com 进行问询

回顾一年的活动

NIA

2023年度 活动内容摘要

(公财)西宫市国际交流协会在2023年度开展的各种各样的交流活动。

4月

「Nishinomiya City News」No.263、264

号刊发行 西宫英语通訳翻译志愿者会

1日/西宫日本語志愿者会 以1对1的形式举办日语学习会(每周1次每次90分钟,3月末结束)

1日/FM樱花电台开始播放“全世界的人们团结在一起吧!!”(第1周 中文、第2·4周 英语、第3週周葡萄牙语 每周五12:00~12:15)



1日/国际儿童俱乐部“赏樱花”

10日~/“铅笔盒”辅导, JR西宫教室(每周一1月结束)

15日/FM樱花电台开始播放“充满活力的国际交流”放送スタート(第3·4土曜11:30~11:50)

16日/创建地区日语教育体系“为西宫北部地区外国人日语学习开设的日语支援教师养成的讲座” 日本語周日·周四教室(下午2点~3点30分3月结束)

17日~24日/洛特和加隆·阿让周 享受法语(23日)

19日~/为祖源是外国的孩子举办的“铅笔盒”辅导学习活动(每周三3月结束)

7月

「Nishinomiya City News」No.269、270

号刊发行

1日/文化交流「浴衣日」



1日/国际儿童俱乐部“亲子体操”

1日/为外国人设立的应急补贴讲习会

15日/地球孩子俱乐部“美国”

22日/开始进行“国际交流咖啡”

23日/为外国人开设的在留资格咨询会

5月

「Nishinomiya City News」No.265、266

号刊发行

7日/为在日本生活的外国人开设的在线“日语讲座” “说吧!学吧!日语”(每周日10:00~11:30 7月9日结束 共10回)

8日/为外国人开设的日语讲座 第1期开讲(每周一 18:30~20:00 7月10日结束共10次)

由以英语为母语的人士讲授的英语会话课程(入门级课程、初级课程、中级课程、儿童课程)(每周一、周五各班共30次)

9日/由教育委员会派遣日语讲师的“日语教室”(每周1次,3月结束)

10日/国际儿童俱乐部“亲子活动—欣赏世界的音乐”

11日/“日语友好广场”前期课程开始(放学后日语教室 外国人儿童·学生和家長一起参加)(每周四16:00~17:30)

14日/为外国人开设的法律·生活咨询会

20日/地球孩子俱乐部“事前说明会”、西班牙语聊天组“当下的巴塞罗那”

6月

「Nishinomiya City News」No.267、268

号刊发行

3~4日/为留学生举办的级寄宿活动·访问计划开始(6月的每个周末)

4日/创建地区日语教育体系“为西宫北部地区外国人日语学习开设的日语支援教师养成的讲座”(~7/23)

17日/地球孩子俱乐部“加拿大”

24日/饮食文化交流“出行游便当”

8月

「Nishinomiya City News」No.271、272

号刊发行

5日~6日/参加“高須节”



9月「Nishinomiya City News」No.273、274
号刊发行

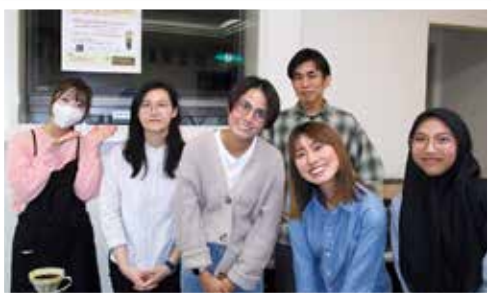
- 10日 / 为外国人开设的在留资格咨询会
- 14日 / 以外国人留学生为对象的防灾教室(关西学院大学)、日语聊天广场(每周四10:30~12:00 11月16日结束共10次)
- 16日 / 地球孩子俱乐部「新加坡」
- 24日 / 为在日生活者开设的在线日语讲座“说吧! 学吧! 日语”(每周日10:00~11:30 11月26日结束)
- 25日 / 为外国人开设的日语讲座 第2期开讲(每周一18:30~20:00 12月4日结束共10次)



- 25日~10月2日 / 隆特里纳周和特别对谈会
- 30日 / 文化交流“新加坡是怎样的国家”

10月「Nishinomiya City News」No.275、276
号刊发行

- 2日 / 市民语言班“中文会话入门”(每周一18:00~19:30 12月10日结束共10次)
- 14日 / 国际儿童俱乐部“万圣节派对”
- 15日 / 西班牙语聊天组(了解南美洲的乌拉圭)
- 21日 / 地球孩子俱乐部“委内瑞拉”、举办“NIA咖啡活动”



28日 / “第48届西宫市民祭”展出

**11月**「Nishinomiya City News」No.277、278
号刊发行

- 4~5日 / 为留学生举办的级寄宿活动·访问计划开始(11月的每个周末)
- 4日 / 举行第9届世界·彩虹·祭(由兵库县教委、关西学院等的6个团体合作)
- 11日 / International Kids Club“親子体操”
- 18日 / 国际儿童俱乐部“中国”
- 25日 / 文化交流“抹茶体验”
- 26日 / 为外国人开设的法律·生活咨询会、饮食文化交流「秋季时令美食料理」
- 27日~12月4日 / 绍兴周、享受中文·特别讲座

12月「Nishinomiya City News」No.279、280
号刊发行

9日 / 国际儿童俱乐部“圣诞派对”



- 10日 / 针对外国人的普通救生培训讲座
- 16日 / 地球孩子俱乐部“国际交流日—筹备”

**2024~****1月**

15日 / 为外国人开设的日语讲座(每周一18:30~20:00 3月25日结束共10次)

- 20日 / 地球孩子俱乐部“国际交流日彩排”
- 20日 / 文化交流“和服日”
- 21日 / 为外国人开设的在留资格咨询会
- 27日 / 国际儿童俱乐部“親子瑜伽”

2月「Nishinomiya City News」No.281、282
号刊发行

- 13日 / NATS(西宫、尼崎、丰中、吹田市)协作联合灾害时外国人应对训练
- 18日 / 西班牙语聊天会“富饶的阿根廷”
- 25日 / 饮食文化交流“巴西料理”

3月「Nishinomiya City News」No.283、284
号刊发行

- 2日 / 国际儿童俱乐部“手工制作”、文化交流(插花体验)
- 6日~13日 / 斯波坎周、特别讲座
- 16日 / 国际理解讲座“我们与孟加拉国人民的关系”
- 17日 / 为外国人开设的在留资格咨询会
- 29日 / 针对外国人留学生为对象的防灾教室(关西学院大学)